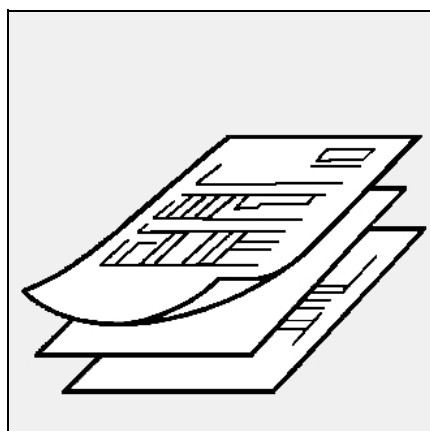




C43, C54 H201



Données techniques
Brûleurs fuel 3-7

FR

Dati tecnici
Bruciatori di gasolio..... 3-7

IT



Datos técnicos
Quemadores de gasóleo..... 3-7

ES

Technical data
Fuel oil burners..... 3-7

EN

Technische Daten
Leichtölbrenner 3-7

DE



**Технические характеристики на
жидкотопливные горелки** 3-7

RU

Pièces de rechange
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio
Spare parts list
Ersatzteilliste
Список запчастей 9-15



Schémas électrique et hydraulique
Schemi elettrico e idraulico
Esquema eléctrico y hidráulico
Electric and hydraulic diagrams
Elektro- und Hydraulikschema
Электрические и гидравлические схемы17-21



Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation
Componenti principali / Caratteristiche d'impiego
Componentes principales / Características de utilización
Main components / Characteristics of use
Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten
Основные компоненты / Рабочие характеристики

Principaux composants:

- Coffret de commande et sécurité: SH 213
- Détecteur de flamme: Cellule photorésistante MZ 770S
- Moteur de ventilation: 230V-50Hz, 2900min⁻¹, 480W
- Turbine du ventilateur: Ø 180 x 74
- Transformateur d'allumage: 2x7,5kV
- Commande du volet d'air: Servomoteur STA 4,5 B 037
- Embout: Ø 150/115
T1 x 268
T2 x 418
- Déflecteur: C43 Ø 100/30 - 8FD.
C54 Ø 100/35 - 8FD.
- Pompe pulvérisation fuel: C43 AT3 55C
C54 A2L 65D

Componenti principali

- Programmatore di comando e della sicurezza: SH 213
- Rilevatore di fiamma: Cellula fotoresistenza MZ 770S
- Motore di ventilazione: 230V-50Hz, 2900min⁻¹ 480W
- Turbina del ventilatore : Ø 180 x 74
- Trasformatore d'accensione: 2x7,5kV
- Comando della serranda aria: Servomotore STA 4,5 B 037
- Imbuto: Ø 150/115
T1 x 268
T2 x 418
- Deflettore: C43 Ø 100/30 - 8FD.
C54 Ø 100/35 - 8FD.
- Pompa nebulizzazione gasolio: C43 AT3 55C
C54 A2L 65D

Principales componentes

- Cajetín de mando y de seguridad: SH 213
- Detector de llama: Célula fotoresistente MZ 770S
- Motor de ventilación: 230V-50Hz, 2900min⁻¹ 480W
- Turbina de ventilación: Ø 180 x 74
- Transformador de encendido: 2x7,5kV
- Mando de la trampilla de aire: Servomotor STA 4,5 B 037
- Cañón: Ø 150/115
T1 x 268
T2 x 418
- Deflector: C43 Ø 100/30 - 8FD.
C54 Ø 100/35 - 8FD.
- Bomba pulverización gasóleo: C43 AT3 55C
C54 A2L 65D

Caractéristiques d'utilisation

Température ambiante:
 - d'utilisation: -5 ... 40°C
 - de stockage: - 20 ..70°C

Tension / Fréquence:
 - 230 VAC -15...+10% - 50Hz^{±1%}
 monophasé

Caratteristiche d'impiego

Temperatura ambiente:
 - d'utilizzazione: -5 ...40° C
 - di stoccaggio : -20 ...70° C

Tensione / Frequenza:
 - 230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
 monofase

Características de utilización

Temperatura ambiente:
 - de utilización: - 5 ...40° C
 - de almacenamiento : - 20 ...70° C

Tensión eléctrica / Frecuencia:
 - 230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
 monofásico

Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation
Componenti principali / Caratteristiche d'impiego
Componentes principales / Características de utilización
Main components / Characteristics of use
Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten
Основные компоненты / Рабочие характеристики

Main components

- Control and safety unit:
SH 213
- Flame monitor:
Photoconductive cell MZ 770S
- Blower motor:
230V-50Hz, 2900min⁻¹ 480W
- Blower fan:
Ø 180 x 74
- Ignition transformer:
2x7,5kV
- Air flap control:
Servomotor STA 4,5 B 037
- Blast tube:
Ø 150/115
T1 x 268
T2 x 418
- Turbulator:
C43 Ø 100/30 - 8FD.
C54 Ø 100/35 - 8FD.
- Oil atomization pump:
C43 AT3 55C
C54 A2L 65D

Wichtigste Komponenten:

- Feuerungsautomat:
SH 213
- Flammenwächter:
Fotozelle MZ 770S
- Gebläsemotor:
230V-50Hz, 2900min⁻¹, 480W
- Lüfterrad:
Ø 180 x 74
- Zündtransformator:
2x7,5kV
- Luftklappensteuerung:
Stellantrieb STA 4,5 B 037
- Flammrohr:
Ø 150/115
T1 x 268
T2 x 418
- Stauscheibe:
C43 Ø 100/30 - 8FD.
C54 Ø 100/35 - 8FD.
- Ölzerstäubungspumpe
C43 AT3 55C
C54 A2L 65D

Основные компоненты

- Прибор управления:
SH 213
- Распознавание факела:
фотоэлемент MZ 770S
- Электродвигатель воздуходувки:
230/400 В- 50Гц 2900мин⁻¹, 480 Вт
- Воздуходувка:
Ø 180 x 74
- Трансформатор розжига:
2 x 7,5 кВ
- Регулирование воздушной заслонки:
серводвигатель STA 4,5 В 037
- Жаровая труба:
Ø 150/115
T1 x 268
T2 x 418
- Подпорная шайба:
C 43 Ø 100/30 - 8FD.
C 54 Ø 100/35 - 8FD.
- Жидкотопливный распылительный насос:
C43 AT3 55C
C54 A2L 65D

Characteristics of use

- Ambient temperature:
- for use: - 5... 40° C
- for storage: - 20... 70° C

- Voltage / Frequency:
- 230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
single-phase

Betriebsdaten

- Umgebungstemperatur:
- Betriebstemperatur: -5...40°C
- Lagerungstemperatur: -20...70°C

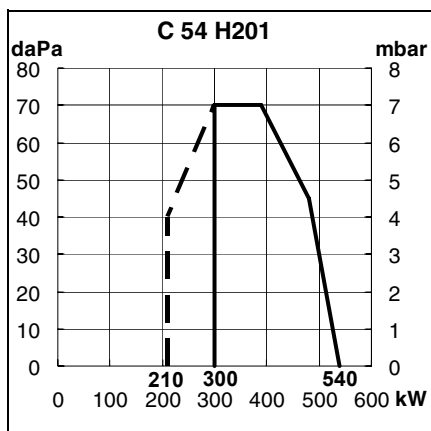
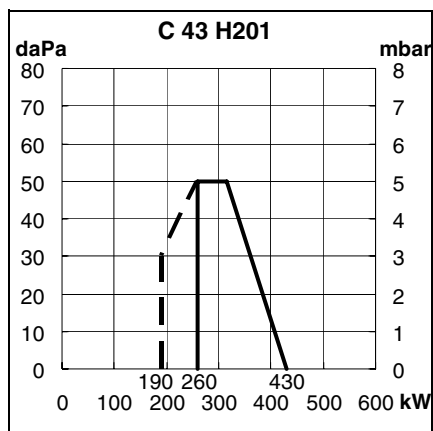
- Spannung/Frequenz:
- 230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
einphasig

Рабочие характеристики

- Температура окружающей среды:
- Рабочая температура: -5...40°C
- Температура хранения: -20...70°C

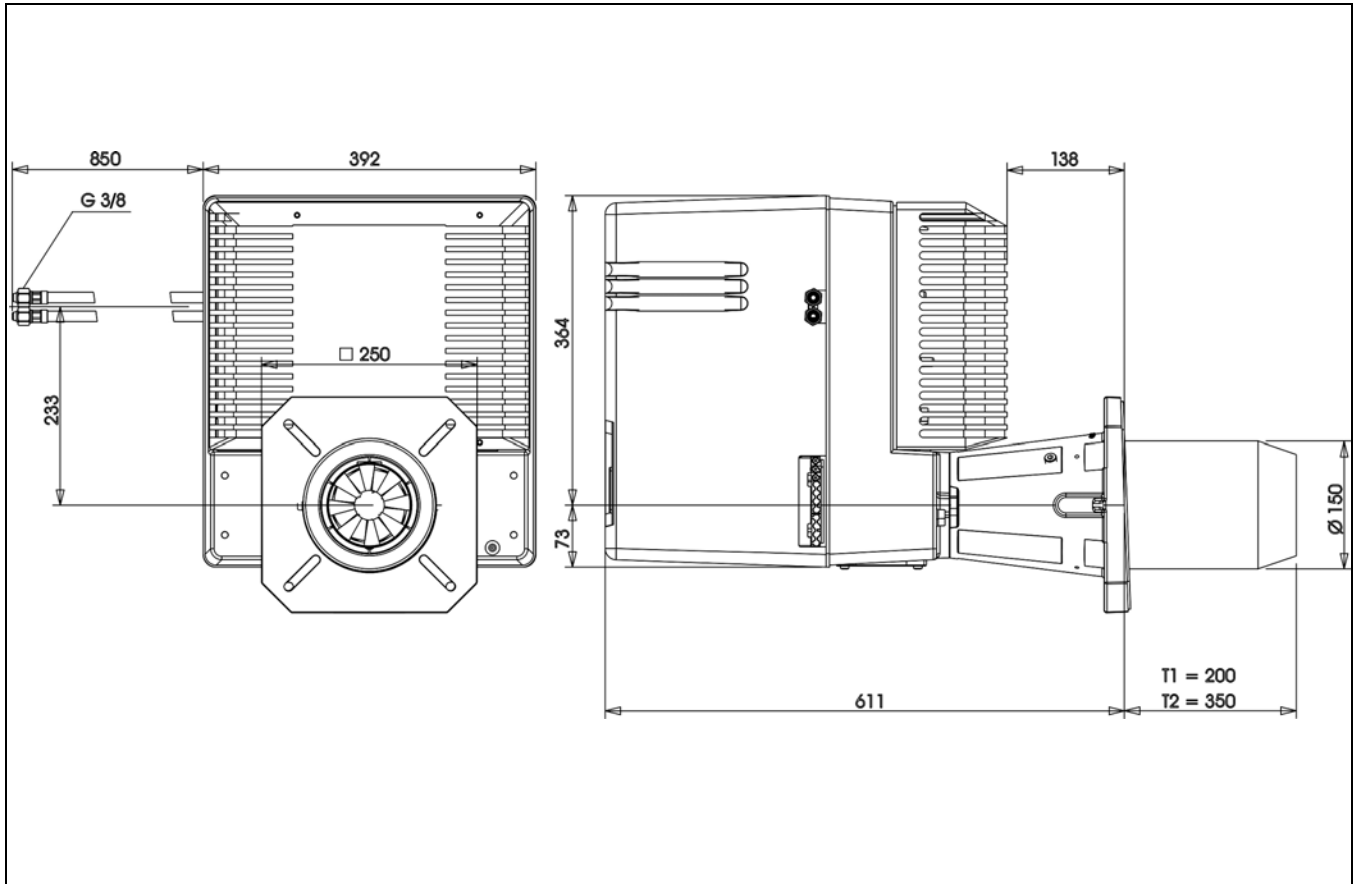
- Напряжение / частота:
- 230 В переменный ток
-15...+10% - 50 Гц^{±1%} однофазный

Courbes de puissance
Curve di potenza
Diagramas de potencia
Power graphs
Arbeitsfelder
Рабочие поля

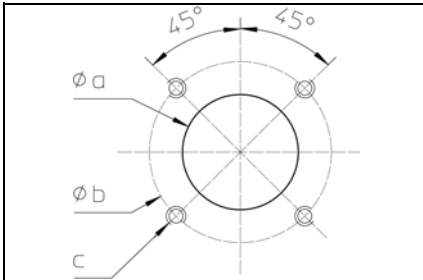


Puissance kW Potenza kW Potencia kW Power kW Leistung kW Мощность кВт	C43		C54	
	min МИН.	max МАКС.	min МИН.	max МАКС.
Brûleur kW	260	430	300	540
Min. allumage kW	190	---	210	---
Chaudière kW	239	396	276	497
Débit fuel viscosité 1,6 à 6 mm ² /s à 20 °C (cSt)	Hi = 11,86 kW/kg			
allumage kg/h	16	---	18	---
nominal kg/h	22	36	25	45
densité kg/l = 0,84 à 10 °C				
Potenza del bruciatore kW	260	430	300	540
Potenza minima kW	190	---	210	---
Potenza del generatore kW	239	396	276	497
Potenza di gas. viscosità 1,6 a 6 mm ² /s a 20 °C (cSt)	Hi = PCI = 11,86 kW/kg			
accensione kg/h	16	---	18	---
nominale kg/h	22	36	25	45
densità kg/l = 0,84 a 10 °C				
Quemador kW	260	430	300	540
Min. Encendido kW	190	---	210	---
Generador kW	239	396	276	497
Caudal gasóleo viscosidad 1,6 a 6 mm ² /s a 20 °C (cSt)	Hi = 11,86 kW/kg			
encendido kg/h	16	---	18	---
nominal kg/h	22	36	25	45
densidad kg/l = 0,84 a 10 °C				
Burner kW	260	430	300	540
Min ignition kW	190	---	210	---
Generator kW	239	396	276	497
Fuel flow viscosity 1.6 a 6 mm ² /s at 20 °C (cSt)	Hi = 11.86 kW/kg			
ignition kg/h	16	---	18	---
nominal kg/h	22	36	25	45
density kg/l = 0.84 at 10 °C				
Brenner kW	260	430	300	540
Min. Zündung kW	190	---	210	---
Wärmeerzeuger kW	239	396	276	497
Öldurchsatz viskosität 1,6 bis 6 mm ² /s bei 20 °C (cSt)	Hi = 11,86 kW/kg			
Zündung kg/h	16	---	18	---
Nennleistung kg/h	22	36	25	45
dichte kg/l = 0,84 bei 10 °C				
Горелка кВт	260	430	300	540
Мин. мощность розжига кВт	190	---	210	---
Котел кВт	239	396	276	497
Масса потока жидкого топ í аоí аёоу í ðе 20 °C í аæáo 1,6 è 6 í í 2/n (nño)	Hi = 11,86 кВтч/кг			
розжига кг/ч	16	---	18	---
НОМ. кг/ч	22	36	25	45
Плотность кг/l = 0,84 при 10 °C				

Encombremet Dimensions
Dimensioni d'ingombro
Dimensiones Medidas
Space requirements and dimensions
Maßbild und Abmessungen
Чертеж с размерами



Encombremet Dimensions Dimensioni d'ingombro Dimensiones Medidas Space requirements and dimensions Maßbild und Abmessungen Чертеж с размерами



Ø a	Ø b	c
155	180-270*	M10

*Ø recommandé: 260mm / *Ø consigliato: 260mm /
*Ø recomendado: 260mm / *Recommended Ø: 260mm /
*empfohlener Ø: 260 mm / *рекомендуемый Ø: 260 мм

Encombremet et dimensions

Respecter une distance libre minimum de 0,80 mètre de chaque côté du brûleur pour permettre les opérations de maintenance.

Ventilation chaufferie

Le volume d'air neuf requis est de 1,2 m³/kWh produit au brûleur.

Dimensioni d'ingombro

Lasciare uno spazio libero minimo di 0,80 metri su ogni lato del bruciatore per consentire le operazioni di manutenzione.

Ventilazione locale caldaia

La portata dell'aria di ricambio del locale deve essere almeno di 1,2 m³/kWh bruciatore.

Dimensiones y medidas

Respetar una distancia libre mínima de 0,80 metros a ambos lados del quemador para permitir las operaciones de mantenimiento.

Ventilación calentador

El volumen de aire nuevo requerido es de 1,2 m³/kWh producido en el quemador.

Space requirements and dimensions

Leave a space of at least 0.80 metres on each side of the burner for maintenance purposes.

Boiler-house ventilation

Volume of fresh air required is 1.2 m³/kWh produced at the burner.

Maßbild und Abmessungen

Für Servicearbeiten ist ein freier Abstand von min. 0,80 m auf jeder Seite des Brenners sicherzustellen.

Heizraumbelüftung

Die nötige Frischluftzufuhr beträgt 1,2 m³/kWh am Brenner.

Чертеж с размерами

Для теххода с каждой стороны горелки должно быть оставлено свободное место как минимум 0,80 м.

Вентиляция котельного помещения

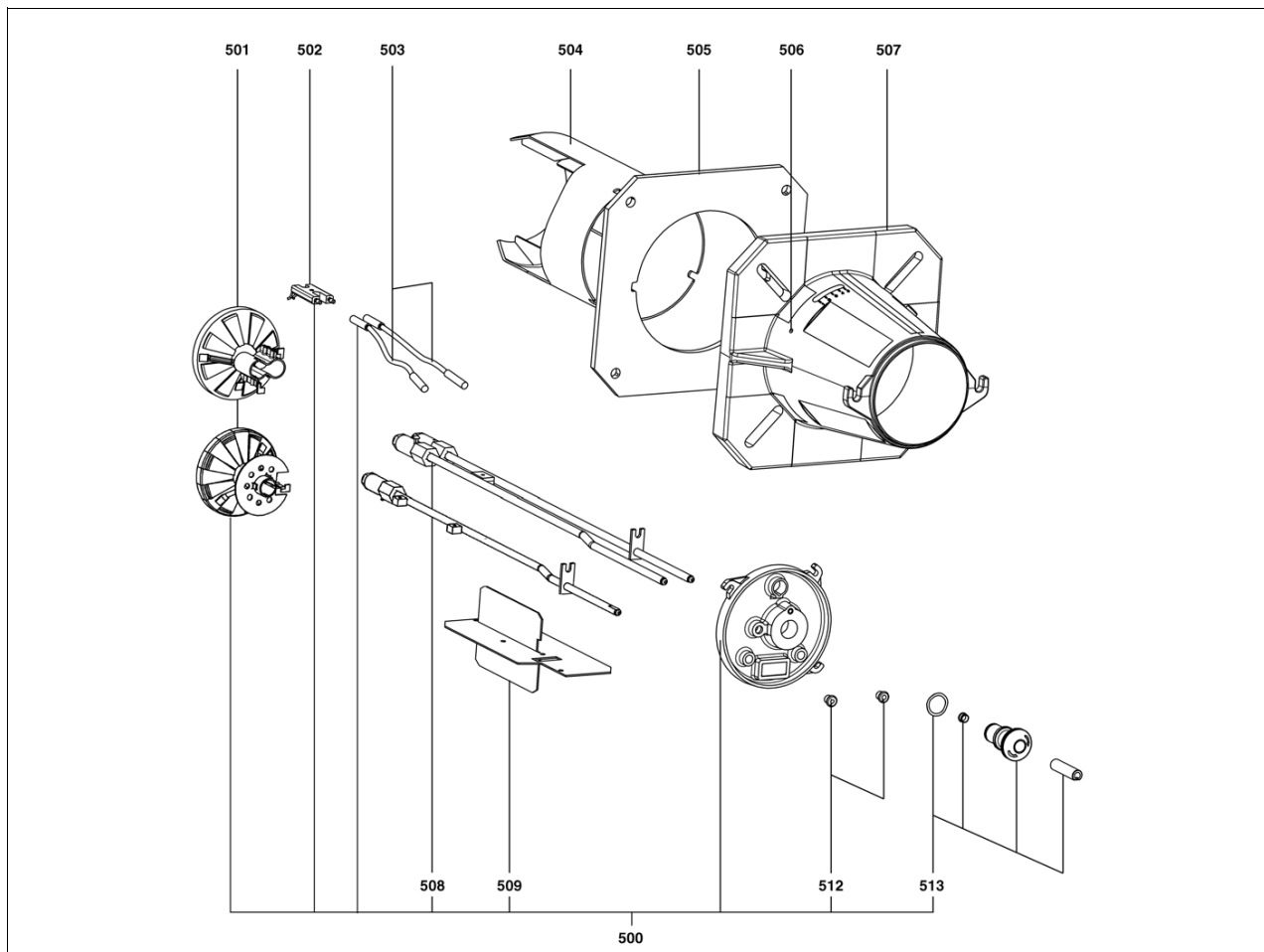
Подача свежего воздуха должна составлять 1,2 м³/кВтч мощности горелки.



**Pièces de rechange
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio
Spare parts list
Ersatzteilliste
Список запчастей**

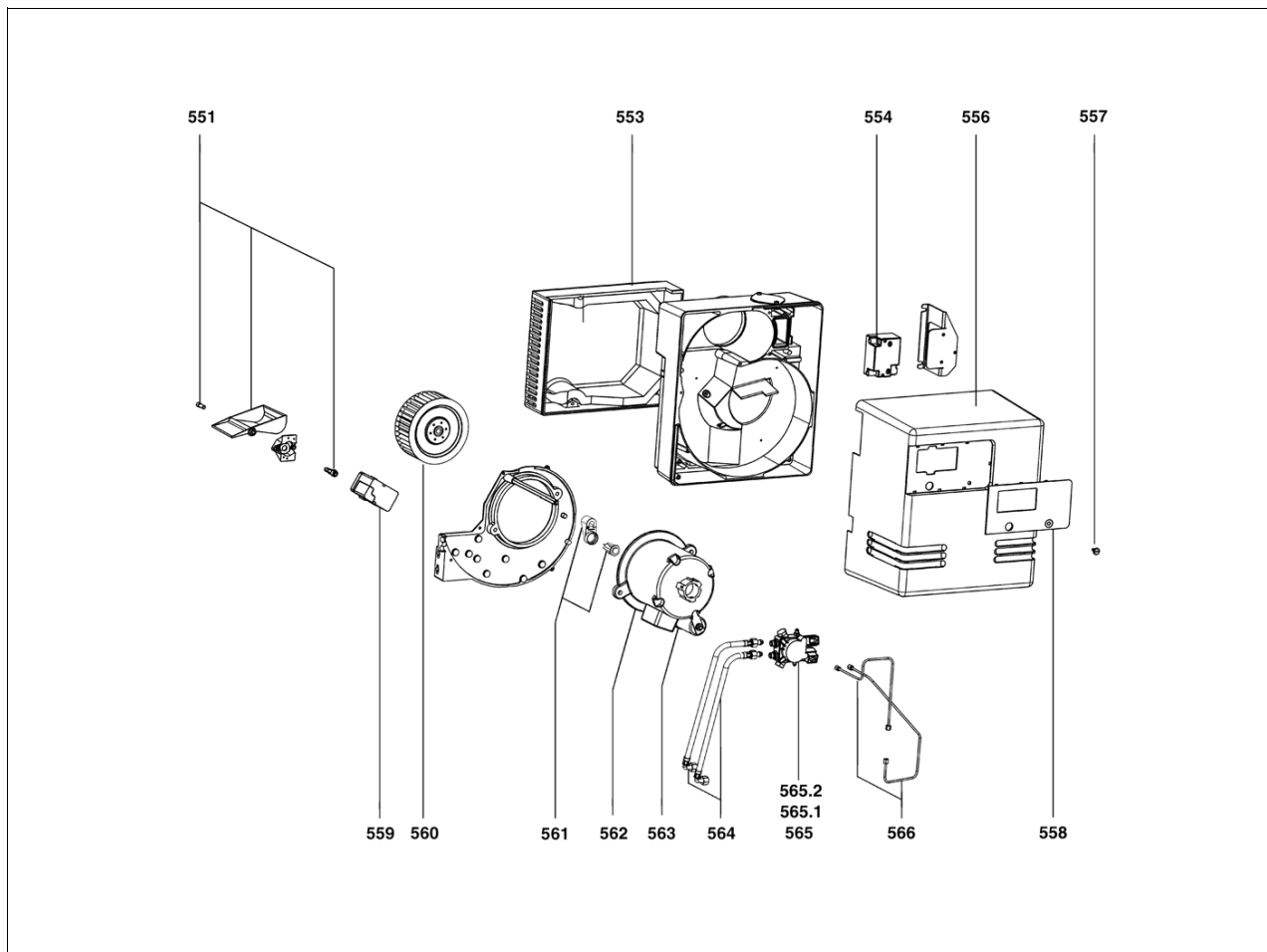
C43, 54 H201





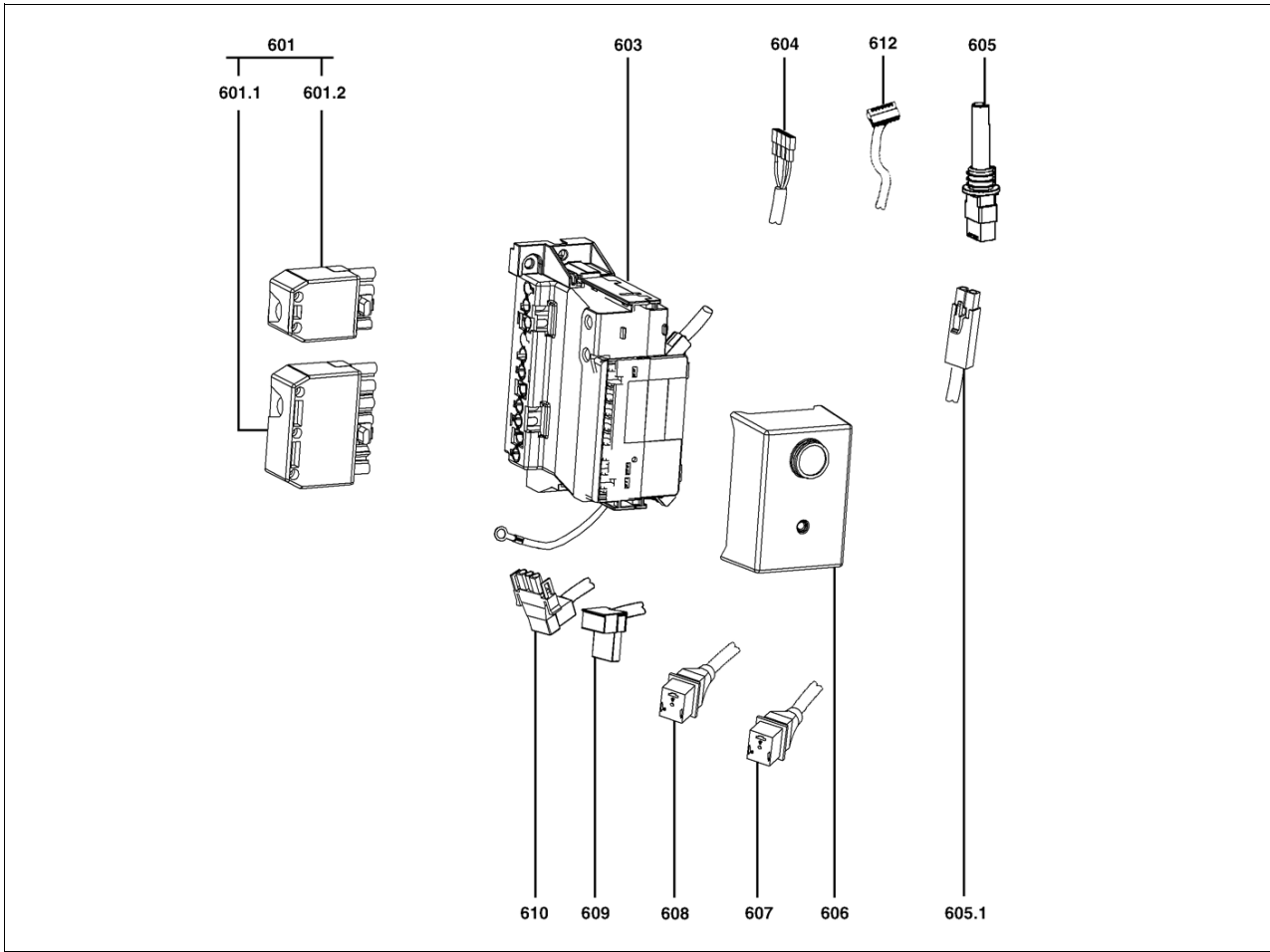
Pos. Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr. Art.№
500	Ligne gicleur équipée C43 Lg 587 T1 Lg 737 T2 C54 Lg 587 T1 Lg 737 T2	Linea porta ugello cpl.	Linea pulverizador equip.	Nozzle rod cpl.	Düsengestänge Kpl.	Линия к соплу	13 016 305 13 016 308 13 016 304 13 016 307
501	Défecteur C43 C54	Deflettore	Deflector	Turbulator	Turbulator	Турбулятор	13 015 758 13 015 761
502	Electrode d'allumage	Elettrodo di accensione	Electrodo de encendido	Ignition electrode	Blockelektrode	Розжиговый электрод	13 015 846
503	Câble d'allumage x2 L1050	Cavi d'accensione	Cables de encendido	Ignition lead	Zündkabel	Розжиговый кабель	13 015 610
504	Embout + vis Ø115/101/150 x 268 T1 x 418 T2	Imbuto + vite	Cañon + tornillo	Blast tube + screw	Flammenrohr + schraube	Комплект + винтов	13 007 905 13 007 906
505	Joint / façade chaudière	Guarnizione/sportello della caldaia	Junta	Boiler front gasket	Flanschdichtung	Уплотнительная прокладка/внешняя сторона котла	13 016 214
506	Vis M6 à gauche / embout 3x	Vite M6 (alla sinistra) / fissazione imbuto	Tornillo M6	Screw M6 (left-hand thread) / blast tube	Schr. M6 Linksgewinde	Винт М6 налево	13 016 777
507	Tête de fixation	Testa di fissazione	Cabeza de fijación	Fixation head	Flammenrohraufnahme	Головка крепления	
508	Ligne gicleur C43 C54 T1 T2 T1 T2	Linea porta ugello	Linea pulverizador	Nozzle line	Düsengestänge	Трубка к соплу	13 013 922 13 013 923 13 018 890 13 018 891
509	Stabilisateur	Stabilizzatore	Estabilizador	Air flow stabilizer	Stabilisator	Стабилизатор	
512	Passe-fil	Passa cavi	Capuchón de goma 2x	Funnel	Kabeldurchführung	Проходной изолятор кабеля	13 016 394
513	Bouton de commande complet	Bottone di comando linea porta ugello	Botón de mando completo	Adjust knob for nozzle line	Drehknopf kpl.	Кнопка управления в сборе	13 016 854
514	Accessoires chaudière	Accessori caldaia	Accesorios caldera	Boiler accessories	Anschlussflansch BG.	Соединительный фланец BG	13 015 507





Pos. Поз.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr. Арт.№
550	Corps	Corpo	Cuerpo	Body	Gebälseteil BG	Корпус	
551	Volet d'air + axes	Serranda dell'aria + assi	Trampilla de aire + ejes	Air flap + axes	Luftklappe + Achsen	Воздушная заслонка BG	13 016 780
553	Boîte à air éq.	Scatola d'aria	Caja de aire	Air damper	Luftkasten BG	Воздушный короб BG	
554	Transformateur 2x7,5kV	Trasformatore d'accens.	Transformador	Ignition transformer	Zündtrafo	Трансформатор розжига	13 016 671
580	Capot orange équipé	Coperchio arancione	Tapa naranja	Cover cpl.	Schalldämmhaube kpl	Звукоизолирующий колпак	13 015 563
557	Vis/capot	Vite/coperchio	Tornillo/tapa	Oval head screw	Schraube/Haube	Крепежный винт/колпак	13 016 776
558	Plaque frontale	Marchio frontale	Placa frontal	Standard front cover	Beschriftungsplatte	Маркировочная табличка	13 016 399
559	Servomoteur air STA4,5 BO. 37/63N23R	Servomotore aria	Servomotor aire	Servomotor air	Luftstelantrieb	Серводвигатель воздушной заслонки	13 016 570
560	Turbine Ø180x74	Ventilatore	Turbina	Air fan	Ventilatorrad	Воздуходувка	13 016 705
561	Ensemble réarmement	Riarmo	Conjunto de reinicio	Release system	Entriegelungsset	Узел приведения в рабочее положение	13 016 250
562	Moteur de ventilation	Motore di ventilazione	Motor de ventilación	Blower motor	Gebälsemotor	Электродвигатель воздуходувки	13 016 377
563	Condensateur 12 µF	Condensatore	Condensador	Capacitor	Kondensator	Конденсатор	13 015 715
564	Flexibles x2	Tubi flessibili	Flexibles	Flexible hoses	Schläuche	Гибкие трубопроводы	13 016 021
565	Pompe fuel AT355C 9550 A2L65D 9705 C43 C54	Pompa gasolio	Bomba gasóleo	Fuel-oil pump	Ölpumpe	Топливный насос	13 016 437 13 016 444
565.1	Kit filtre pompe	Set filtro pompa	Kit de filtro para bomba	Set pump filter	Pumpenfilterset	Комплект фильтра насоса	13 016 016
565.2	Bobine	Bobina	Bobina	Magnet coil	Magnetspule	Магнитная катушка	13 015 572
566	Tubes fuel C43 C54	Tubi gasolio	Flexibles gasóleo	Oil tubes	Duesenzuleitung	Топливопроводы	13 013 920 13 013 921





Pos. Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Название	Art. Nr. Art.№
601	Prise Wieland 4P +7P.	Presa Wieland 4P +7P.	Toma Wieland 4P +7P.	Wieland plug 4P +7P.	Wieland Stecker 4P +7P.	Штекер Wieland 4P +7P.	13 016 496
601.1	Prise Wieland 7P.	Presa Wieland 7P.	Toma Wieland 7P.	Wieland plug 7P.	Wieland Stecker 7P.	Штекер Wieland 7P.	13 016 494
601.2	Prise Wieland 4P.	Presa Wieland 4P.	Toma Wieland 4P.	Wieland plug 4P.	Wieland Stecker 4P.	Штекер Wieland 4P.	13 016 489
603	Cassette de raccordement	Cassetta di collegamento	Casete de conexión	Elec. connection box	Anschlusskasten	Соединительная коробка	13 015 686
604	Câble/bouton réarmement	Cavo/pulsante di rearmo	Cable/dispositivo de apertura	Cable/release	Kabel für Entriegelungsknopf	Кабель со штекером для кнопки сброса	13 015 613
605	Cellule MZ 770 S	Cellula MZ 770 S	Célula MZ 770 S	Photocell MZ 770 S	Fotozelle MZ 770 S	Фотоэлемент MZ 770 S	13 015 692
605.1	Câble cellule	Cavo cellula	Cable célula	Flame detector cable	Fotozellenkabel	Кабель фотоэлемента	13 015 604
606	Coffret SH2xx	Programmatore	Cajetín	Control unit	Feuerungsautomat	Блок	13 011 049
607	Câble vanne fuel 2°allure	Cavo valvola gasolio 2°stadio	Cable válvula gasóleo 2ª etapa	Fuel oil valve cable 2 nd stage	Ölventilkabel 2. Stufe	Кабель со штекером / клапан 2ст	13 015 698
608	Câble vanne fuel 1°allure	Cavo valvola gasolio 1°stadio	Cable válvula gasóleo 1ª etapa	Fuel oil valve cable 1 st stage	Ölventilkabel 1. Stufe	Кабель со штекером / клапан 1ст.	13 015 640
609	Câble transfo éq.	Cavo trasformatore	Cable transformador	Transformer cable	Transformatorkabel	Кабель трансформатора	13 015 639
610	Câble moteur équipé	Cavo motore	Cable motor	Motor cable	Motorkabel	Кабель Электродвигатель	13 015 629
612	Câble 9P servomoteur éq.	Cavo 9P / servomotore	Cable 9P / servomotor	Cable 9P / servomotor	9P Kabel / Stellantrieb	Кабель 9P / Серводвигатель	13 015 634

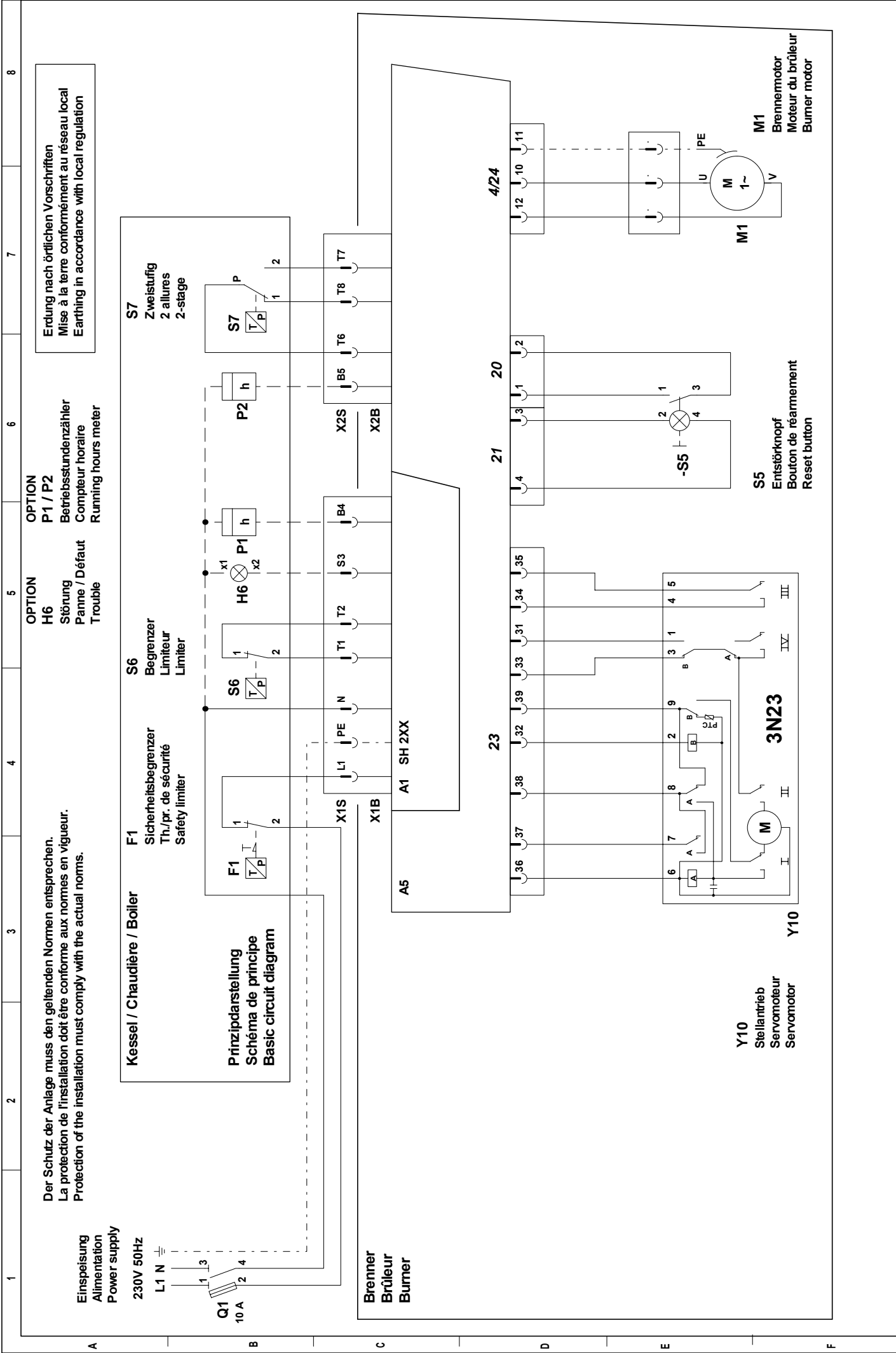




Schémas électrique et hydraulique
Schemi elettrico e idraulico
Esquema eléctrico y hidráulico
Electric and hydraulic diagrams
Elektro- und Hydraulikschema
Электрические и гидравлические схемы

C43, 54 H201





Der Schutz der Anlage muss den geltenden Normen entsprechen.
 La protection de l'installation doit être conforme aux normes en vigueur.
 Protection of the installation must comply with the actual norms.

OPTION H6
 Störung / Défaut
 Trouble

OPTION P1 / P2
 Betriebsstundenzähler
 Compteur horaire
 Running hours meter

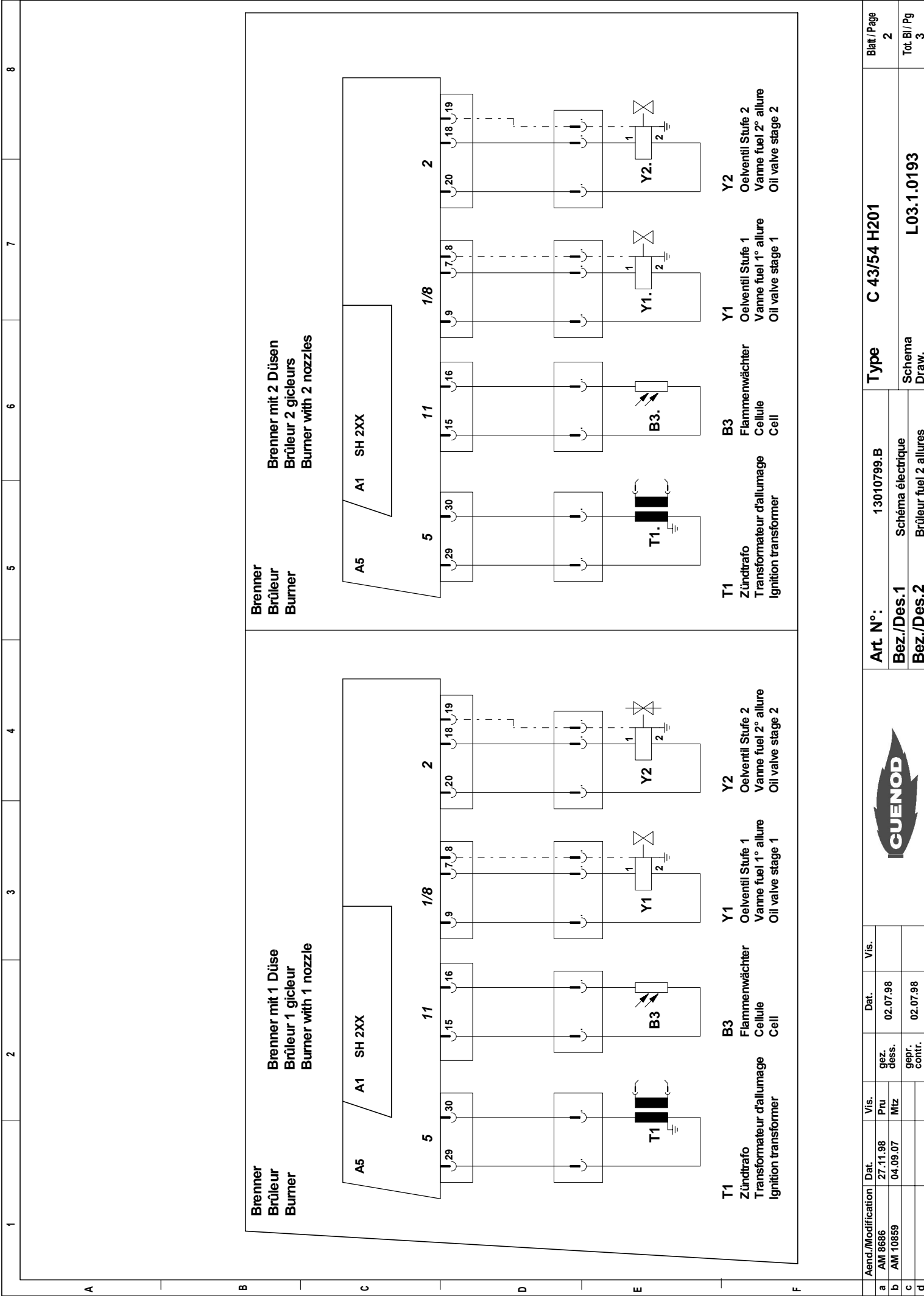
OPTION H6
 Störung / Défaut
 Trouble

OPTION P1 / P2
 Betriebsstundenzähler
 Compteur horaire
 Running hours meter

Erdung nach örtlichen Vorschriften
 Mise à la terre conformément au réseau local
 Earthing in accordance with local regulation

Aend./Modification	Dat.	Vis.	Vis.	Dat.	Vis.	Art. N°:	Type	Blatt / Page
a	AM 8686	27.11.98	Prü	02.07.98		13010799.B	C 43/54 H201	1
b	AM 10889	04.09.07	Mtz			Bez./Des.1 Schéma électrique	Schema Draw.	Tot. Bl / Pg
c						Bez./Des.2 Brûleur fuel 2 allures		3
d							L03.1.0193	





Brenner
Brûleur
Burner

Brenner mit 1 Düse
Brûleur 1 gicleur
Burner with 1 nozzle

Brenner
Brûleur
Burner

Brenner mit 2 Düsen
Brûleur 2 gicleurs
Burner with 2 nozzles

T1
Zündtrafo
Transformateur d'allumage
Ignition transformer

B3
Flammenwächter
Cellule
Cell

Y1
Ölventil Stufe 1
Vanne fuel 1° allure
Oil valve stage 1

Y2
Ölventil Stufe 2
Vanne fuel 2° allure
Oil valve stage 2

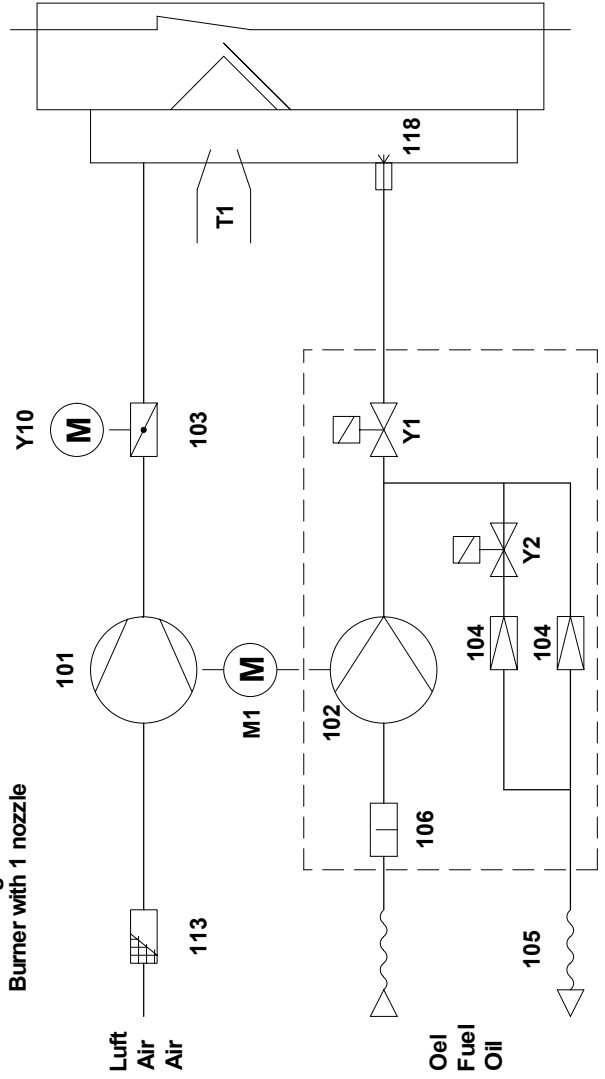
B3
Flammenwächter
Cellule
Cell

Y1
Ölventil Stufe 1
Vanne fuel 1° allure
Oil valve stage 1

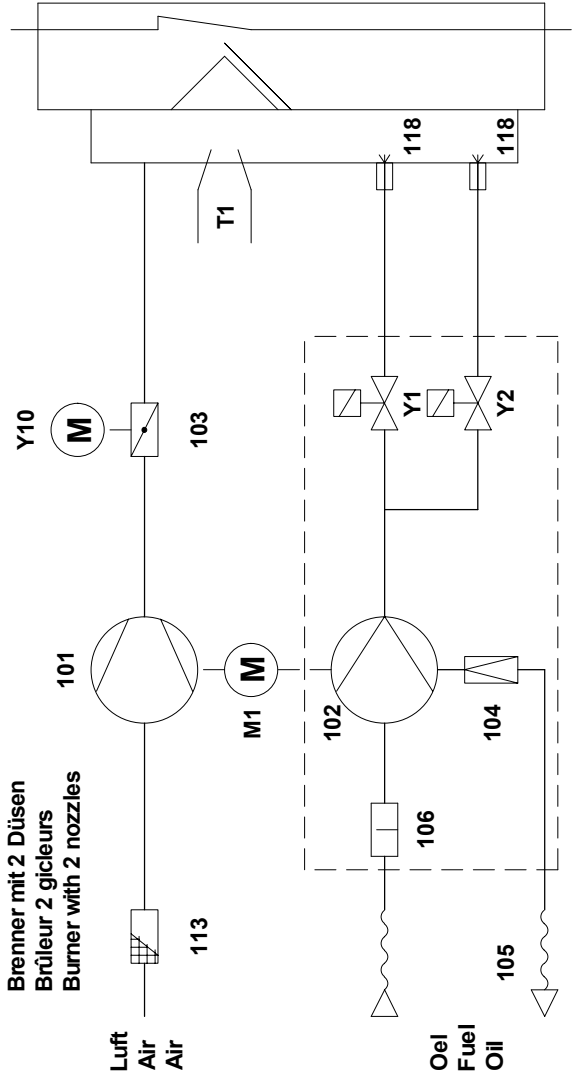
Y2
Ölventil Stufe 2
Vanne fuel 2° allure
Oil valve stage 2

Aend./Modification	Dat.	Vis.	Dat.	Vis.	Blatt / Page
a	27.11.98	Pru	02.07.98		2
b	04.09.07	Mtz	02.07.98		
c		gepr. contr.			
d					

Brenner mit 1 Düse
Brûleur 1 gicleur
Burner with 1 nozzle



Brenner mit 2 Düsen
Brûleur 2 gicleurs
Burner with 2 nozzles



M1	Brennermotor	Moteur du brûleur	Burner motor
T1	Zuendtrafo.	Transfo.	Ignition transfo.
Y1	Oelventil Stufe 1	Vanne fuel 1° allure	Oil valve stage 1
Y2	Oelventil Stufe 2	Vanne fuel 2° allure	Oil valve stage 2
Y10	Stellantrieb	Servomoteur	Damper motor
101	Ventilator	Ventilateur	Impeller
102	Pumpe	Pompe	Pump
103	Luftklappe	Volet d'air	Air-damper
104	Druckregler	Régulateur de pression	Pressure regulator
105	Schlauch	Flexible	Flexible
106	Filter	Filtre	Filter
113	Ansaugitter	Grille d'aspiration	Protection
118	Duesen	Gicleur	Nozzle









CUENOD
18 rue des Buchillons
F – 74100 Annemasse